

E255 - Kin-san's Kintama

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Tama

We'll need their help
to defeat Kintoki.

[00:04] Tama

You must take back your friends.

[00:05] Tama

Help them remember the man
called Sakata Gintoki.

[00:14] Gin

I knew you'd be there for me.

[00:19] Tama

You've finally remembered Master Gintoki.

[00:22] Both

Huh?

[00:23] Shin

What do you mean?

[00:25] Gin

Well, yeah...

[00:27] Gin

I guess.

[00:29] Gin

Thanks for everything.

[00:31] Gin

Take care, Odd Jobs.

[00:35] Kin

Having trouble?

[00:37] Kin

Want me to lend you a hand?

[00:40] Kin

Leave it to Odd Jobs Kin-san

[00:43] Kin

and he'll save the day.

SIGN Kin-san's Kintama

[02:21] Tama

No, thank you.

[02:22] Tama

Otose-sama needed me to run an errand.

[02:25] Kin

You're pretty slow for a robot.

[02:28] Kin

Why don't you stop meddling

[02:31] ---

and go get some maintenance done?

[02:33] Tama

Master Gintoki would never be
so forceful with a woman.

[02:37] Kin

That's why he can't score any girls.

[02:38] Kin

I've overcome that weakness of his.

[02:41] Kin

Since you're refusing my advances,

[02:44] Kin

and now that people
are starting to talk,

[02:48] Kin

I won't spare my ace.

[02:49] Kin

Be a good girl and listen to me.

[02:51] Kin

You should know.

[02:53] Kin

It's better for everyone
when I'm in charge.

[02:59] Tama

You're just a piece of junk.

[03:02] Tama

If you can't even say
"I won't spare my *rod*"

[03:06] Tama

so it turns into a dirty joke,

[03:08] Tama

you'll never be better
than Master Gintoki.

[03:11] Kin

I've already used my rod.

[03:17] Kin

Damn, you're using some old oil.

[03:22] Kin

That explains why you can't
understand what I'm saying.

[03:27] Kin

Don't blame me.

[03:28] Kin

I have to eliminate all loose cannons.

[03:32] Kin

I will win the hearts of every
citizen and unite the team

[03:35] Kin

so I can lay down my
roots all over this town.

[03:38] Kin

That is the mission I've been given.

[03:41] Kin

Don't worry.

[03:43] Kin

The dog and Gintoki will
suffer the same fate.

[03:46] Kin

I'll erase your existence
from everyone's memory.

[03:49] Tama

Master Gintoki can't be erased.

[03:52] Tama

Your weak points were in
the instruction manual.

[03:55] Tama

You will no longer be able
to brainwash anyone.

[03:58] Tama

If your mission is to erase
Master Gintoki and replace him,

[04:03] Tama

my mission is to live

[04:05] ---

with Master Gintoki and his
friends until I perish.

[04:10] Kin

Really? Too bad then.

[04:14] Kin

Why don't you ask your Gin-san to
come now, in your final moments?

[04:17] Tama

Master Gintoki...

[04:20] Kin

Your worthless leader can't hear you

[04:24] Kin

if you whisper in such a puny voice.

[04:28] Tama

You are just
[04:33] Tama
a piece of
[04:37] Tama
junk.
[04:40] Tama
Master Gintoki is
[04:43] Tama
far more sadistic.
[04:55] Gin
H-Hey! Hang in there, Tama!
[04:58] Gin
Can you... Can you see me?!
[05:00] Gin
Hold on!
[05:01] Gin
I'll take you to old Gengai!
[05:04] Gin
I don't care if he's brainwashed!
[05:06] Gin
I'll crush his balls to get
him to wake up and fix you!
[05:08] Gin
So hang in there!
[05:10] Gin
Give me some time, Tama!
[05:12] Gin
Hey, Tama! Say something!
[05:14] Gin
Hey! You promised!
[05:17] Gin
You said you would
always be on my side!
[05:19] Gin
Machines aren't supposed to lie!
[05:21] Gin
Every homeless person needs
a dog and a loud radio!
[05:25] Tama
I'm sorry. I lied.
[05:29] Tama
It wasn't from a K-drama...
[05:34] Tama
It was the smoke shop owner
[05:36] ---
who dropped by from time to time.
[05:39] Gin

That doesn't matter!

[05:41] Tama

Please save my data.

[05:44] Gin

Yeah, I will!

[05:45] Tama

When I go to sleep...

[05:46] Gin

Hold the reset button while
turning off the power!

[05:49] Tama

Then I will never forget...

[05:52] Tama

About you, about everyone...

[05:55] Tama

About the rent you owe...

[05:57] Gin

You can forget that part.

[06:00] Tama

So could you let me have one
last look at your face?

[06:05] Gin

Don't say that stuff!

[06:08] Gin

Tama!

[06:09] Gin

Wake up!

[06:10] Gin

Open your eyes!

[06:11] Gin

Open them!

[06:13] ---

Got it!

[06:15] Tama

I got a rare shot of
Master Gintoki crying.

[06:18] Gin

What kind of setting is
that for playing dead?!

[06:21] Tama

That's a pathetic sight
to remember you by.

[06:24] Gin

Y-Yeah...

[06:26] Gin

So forget you ever saw that.

[06:28] Gin

The next time we meet,

[06:30] ---

I'll be smiling like a main character.

[06:33] Tama

I'm holding you to that.

SIGN 20 yen remaining

[06:43] Shin

H-Hold on!

[06:45] Shin

What do you mean, Tama-san
was taken out?!

[06:47] Shin

Who did it?!

[06:48] Kin

Who else could it be?

[06:50] Kin

Pachi-boy, we're going
to avenge our friend.

[06:55] A

Hey there, handsome fella.

[06:58] B

Yes, I'm a handsome fella.

[07:00] B

Oh, sorry. I'm out of
money for the month.

[07:03] A

No, we have a question for you.

[07:05] A

Have you seen this man around?

[07:07] B

No, I haven't.

[07:08] A

I see.

[07:09] B

Who is he? Did he skip out
on a bill at the bar?

[07:11] A

Let us know if you see him.

[07:14] B

What's going on?

[07:16] B

Cabaret girls searching for
someone instead of working?

[07:18] C

Oh, haven't you heard?

[07:20] C

Look over there.

[07:21] B

They're from the Yagyu family.

[07:23] B

Why are they here?

[07:25] A

And over here.

[07:25] B

The Hyakka, the Yoshiwara guards?!

[07:27] A

Plus...

SIGN Kin-chan

[07:28] B

Hey, now. We've got fugitives
searching for other fugitives!

[07:32] B

What's going on?

[07:33] B

Why are all these people here?

[07:35] C

That guy hurt one of Kin-san's friends.

[07:37] B

You mean Odd Jobs Kin-san?

[07:40] Kin

Tama was taken out.

[07:42] Kin

And my balls were literally taken out.

[07:44] Kin

I have to make him pay.

[07:47] Kin

This isn't a matter of
honor or reputation.

[07:49] Kin

I'm willing to use any dirty tricks to

[07:51] ---

chase him down so I
can avenge our friend.

[07:56] Kin

So can you guys lend me a hand?

[08:00] Kin

I will use all the power I have
throughout the Kabuki district

[08:04] Kin

to bring down Sakata Gintoki.

[08:08] B

It was a dumb move to hurt
one of Kin-san's friends.

SIGN If you see this man, please contact

[08:12] B

He's basically antagonized
the entire Kabuki district.

SIGN Doll House

[08:16] Mada

Well, let me know if
anything comes up, Gramps.

[08:18] Gen

How am I supposed to contact a
person who doesn't have a phone?

[08:22] Mada

Write XYZ on the bulletin
board by the station.

[08:24] Gen

Don't bring City Hunter into this.

[08:26] Mada

Anyway, be careful.

[08:27] Mada

He's got a grudge against Kin-san.

[08:30] Mada

We don't know what he'll
do to Kin-san's friends.

[08:34] Gen

Hammer.

[08:36] Gen

You sure about this?

[08:38] Gen

That was your chance to split
the head of one of his allies.

[08:41] Gin

Oh, I'll split heads.

[08:42] Gin

If you tell me

[08:44] ---

that you can't fix my friend.

[08:46] Gin

What about you?

[08:48] Gin

You're sheltering an enemy.

[08:50] Gen

Nobody would break Tama,
then ask me to repair her.

[08:55] Gen

Besides, I know that humans
are easily swayed.

[09:00] Gen

A machine's soul is harder than steel.

[09:05] Gen

Tama trusted you, so I
have to do the same.

[09:10] Gin

Stupid old man.

[09:11] Gin

That's why you were

[09:13] ---

brainwashed by your own piece of junk.

[09:16] Gen

Coming from a main character who

[09:18] ---

was usurped by that piece of junk.

[09:20] Gen

What do you plan on doing?

[09:21] Gen

That piece of junk has the
Kabuki district locked down.

[09:25] Gin

Doesn't matter.

[09:27] Gin

There's only one thing for me to do.

[09:29] Gen

You'll be fighting against
your former friends.

[09:31] Gen

They're the hardest
foes you'll ever face.

[09:34] Gen

That's the point of this trap.

[09:37] Gen

You don't have a chance.

[09:40] Gin

That would be the logical conclusion.

[09:42] Gin

Unfortunately, we beasts and animals
aren't very good at quantification.

[09:48] Gin

Sadaharu, we're down to one
person and one animal.

[09:52] Gin

Is one plus one two?

[09:55] Gin

Right.

[09:58] Gin

We'll never be just two.

[10:02] Gen

Can't quantify human emotion, eh?

[10:06] Gen

Reckless, foolhardy, rash.

[10:08] Gen

That's what you're about to do.

[10:09] Gen

But it's possible that
could be his weakness.

[10:15] Gen

He was created to be perfect, so
he can't understand an unpredictable

[10:21] Gen

and unquantifiable fool like
you, Sakata Gintoki.

[10:25] Gen

I guess I forgot to give him the most

[10:29] ---

important quality a leader needs.

[10:32] Gen

I have to stop him.

[10:34] Gin

Idiot plus two.

[10:35] ---

You're on board now, old man.

[10:37] Gen

Yeah, and I promise to bring
another idiot with me.

[10:41] Gen

So Gin-boy, don't let
yourself become zero.

[10:46] Gen

You're the only one
who can stop Kintoki.

[11:01] Tojo

Find him!

[11:03] Tojo

We must punish the villain who
injured our lady's friend!

[11:06] Tojo

Curses, where is he hiding?!

[11:09] Tojo

Could it be...?!

SIGN Costume Play

[11:12] Tojo

I have no choice!

[11:13] Tojo

I must search every

single establishment!

[11:16] Tojo

The rest of you go that way!

[11:18] Tojo

I'm going in!

[11:20] Kyu

Where do you think you're going?

SIGN The Fast Samurai

[11:21] Tojo

Lady! Do not stop me!

[11:23] Tojo

It's time to take off!

[11:24] Tojo

The flight attendants
are waiting for me!

[11:26] Kyu

And you call yourself a warrior?

[11:28] Kyu

There are others around.

[11:30] Kyu

Don't embarrass me.

[11:31] Zura

I have witnessed the
shame of the Yagyu!

[11:35] Zura

Kyubei-dono, you're too late!

[11:37] Zura

We've already checked the
cosplay establishments!

[11:40] Zura

I don't have a single leg hair left!

[11:41] Zura

Attention please!

[11:43] Tojo

Uh, you're the one who
should be ashamed!

[11:45] Zura

A true warrior would send his
leg hair flying for a friend!

[11:48] Tojo

Wait, why are you providing service?!

[11:52] Zura

I'm using myself as bait
to draw in the enemy!

[11:55] Tojo

You won't get him!

[11:56] Tojo

You'd only get a UMA that way!

[11:58] A

Boss, we found someone!

[12:00] Tojo

Wh-What?!

[12:02] Tsu

Well? Interested in
working in Yoshiwara?

[12:05] Tojo

He landed someone!

[12:06] Tojo

He landed someone
completely unexpected!

[12:08] Tojo

I'm in no position to criticize,

[12:10] ---

but why are you people even here?!

[12:11] Tsu

Sorry, I'm not familiar
with the customs up here.

[12:14] Mada

Found ya!

[12:15] Mada

You little cutie, you!

[12:16] ---

And then we... pan!

[12:18] Tojo

What kind of dirty business are
you trying to pull here?!

[12:22] Tojo

Cut it out already!

[12:24] Tojo

I'm supposed to be the one
acting like an idiot,

[12:26] ---

but I haven't gotten a chance!

[12:27] Tojo

Say something, Lady!

[12:30] Kyu

Sorry, it was my fault.

[12:33] Tojo

Lady...

[12:35] Tojo

Pull yourself together!

[12:36] Tojo

What's wrong with everyone?

[12:39] Otae

We're hesitating.

[12:41] Tojo

Otae-dono...

[12:42] Otae

We're not sure what to do.

[12:45] Otae

Something feels off about
Kin-san's request.

[12:49] Otae

What Kin-san is saying doesn't
match what we've seen.

[12:54] Otae

He didn't look like someone
who would hurt Tama-san.

[12:58] Otae

Especially after he risked his own life

[13:01] ---

to save Sarutobi-san,
a complete stranger.

[13:05] Tojo

Y-You don't trust Kintoki-dono?

[13:09] Otae

I trust him.

[13:10] Otae

But that's why we're confused.

[13:13] Otae

We don't understand why Kin-san
would ask us to do this.

[13:18] Otae

Of course, we're happy
that he trusts us.

[13:21] Otae

But Kin-san...

[13:23] Otae

The Sakata Kintoki I
know wasn't so open.

[13:29] Otae

He never said a word
when there was trouble.

[13:33] Otae

He would always sneak off by himself.

[13:38] Otae

It didn't matter how many
enemies there were.

[13:42] Otae

He would show up with a smirk
while picking his nose...

[13:46] Tojo

U-Up there!

[13:51] Gin

Yo, what's up?

[13:53] Gin

Why are you looking at the sky?

[13:54] Gin

Is there a solar eclipse?

[13:56] A

How dare you show your face here?!

[13:59] A

I'll only ask you once!

[14:00] A

Were you the one who hurt Tama-dono?!

[14:03] Gin

If that's what your golden god says,

[14:06] ---

you're free to believe him.

[14:09] Gin

I'm here to flick a booger at him.

[14:18] B

Go! Grab him!

[14:23] Gin

Sadaharu...

[14:24] ---

You haven't forgotten
our promise, right?

[14:27] Gin

Don't look back, no
matter what happens.

[14:31] Gin

Just run forward.

[14:32] Gin

You don't need to worry.

[14:35] Gin

This is business as usual.

[14:37] Gin

Let's go back home

[14:40] Gin

where they are.

[14:46] Zura

What?!

[14:46] Zura

He's running straight
through enemy lines?!

[14:48] B

After him! Don't let him get away!

[14:50] Zura

Wait! Don't hurt Sadaharu-kun!

[14:52] Zura

Furry paws can do no evil!

Aim for the guy!

[14:55] B

B-But he's bouncing around
like he's at the rodeo!

[14:58] B

It's hard to get a read on him!

[15:00] Gin

*Don't look back, no
matter what happens.*

[15:03] Gin

Just run forward.

[15:05] Gin

Let's go back home

[15:07] Gin

where they are.

[15:17] Tsu

That was an obvious decoy.

[15:18] Tsu

Did you really think we
would fall for that?

[15:22] Gin

I'm the decoy.

[15:24] Gin

And as expected, I landed the big fish.

[15:27] Tsu

Drop your sword.

[15:29] Tsu

Come with me and—

[15:30] Gin

Sure.

[15:33] Gin

I dropped my sword.

[15:34] Gin

Is it my turn to make a request then?

[15:37] Gin

Can you move out of the way?

[15:39] Gin

Once it's all over, you can drag
me to hell or the bedroom.

[15:42] Tsu

Wh-What? Do you take me for a fool?

[15:44] A

Boss!

[15:44] Tsu

Wait!

[15:46] Sa

Don't move!

[15:47] Sa

Don't touch him.

[15:51] Sa

He's my target.

[15:52] Tsu

I told you to stay out
of this, Sarutobi.

[15:56] Sa

You think I can't kill a
man who saved my life?

[16:01] Sa

Laughable.

[16:02] ---

I won't let you hog all the glory

[16:04] ---

and win points with Kin-san.

[16:06] Sa

This job is too big for you.

[16:09] Sa

I'll take his life after he saved mine.

[16:13] Sa

That's the kind of dirty
job I specialize in.

[16:17] Tsu

Sarutobi...

[16:18] Sa

Out of my way, Tsu-ki.

[16:20] Sa

There's no reason for you
to get your hands dirty.

[16:24] Kyu

I understand that everyone is unsure.

[16:27] Kyu

Should we trust Kintoki

[16:28] ---

or trust what we've seen of this man?

[16:31] Kyu

However, this job
requires firm resolve.

[16:34] ---

You should stand down!

[16:35] Tsu

What's that?

[16:37] Tsu

I found him first. I'll do this.

[16:40] Sa

Get lost. I've got it covered.

[16:42] Kyu

The two of you can't handle this.

[16:44] Kyu

Let me take care of it.

[16:45] Tsu

I can do this!

[16:47] Sa

I've got this!

[16:48] Kyu

I'll kill him!

[16:48] Tsu

I will!

[16:49] Sa

No, me!

[16:50] Kyu

I got this!

[16:50] Tsu

I do!

[16:51] Sa

No, me!

[16:51] Kyu

Me!

[16:52] Tsu

No, me!

[16:52] ---

Me!

[16:53] ---

No, me!

[16:53] ---

Me!

[16:54] Sa

Blah!

[16:54] Sa

You've got me all mixed up now!

[16:54] Gin

Um, you're being very
considerate of each other,

[16:59] Gin

but you're not being
considerate of me at all.

[17:02] Kyu

Okay, we'll all take turns sticking
our blades in this barrel.

[17:06] Kyu

The person who lands the
final blow gets credit.

[17:08] Gin

That'd be a lynching!

[17:10] Gin

Heh, I guess I
wouldn't mind having

[17:13] ---

three beauties around when I die.

[17:15] Gin

But you don't need to feel
guilty about my death.

[17:19] Gin

Why don't you all wear blindfolds
and pretend you're trying to

[17:23] ---

smash a watermelon
when you aim for me?

[17:25] Gin

This way, you won't know who was
the killer, so there's no guilt.

[17:29] Sa

Why are you still trying to help us?

[17:33] Gin

Don't worry about it.

[17:34] Gin

Well, hold on while I bury myself.

[17:38] Tsu

Wait!

[17:39] All

I don't think so!

[17:41] Tsu

After him!

[17:42] Tsu

Don't let him get away!

[17:54] Tsu

Now!

[17:54] Tsu

Fire!

[17:58] A

Boss!

[18:06] Gin

Upsie-daisy.

[18:08] A

Boss! Boss! Are you okay?

[18:12] Tsu

W-Wait!

[18:15] Tsu

What do you think you're doing?

[18:18] Gin

No idea what you mean.

[18:21] Gin

See ya.

[18:24] Gin

Sorry to keep you waiting.

[18:27] Tsu

Wait!

[18:28] Tsu

Stop!

[18:30] Tsu

Are you...

[18:33] C

Got him!

[18:35] C

Now, guys!

[18:36] C

I got him!

[18:38] ---

Bastards!

SIGN Looking for a rally partner. Smash hit to your heart.

SIGN Wanna get sweaty together?

[19:02] Tojo

Lady!

[19:05] Kyu

Crap!

[19:11] Tojo

Lady!

[19:22] Gin

There's nothing wrong.

[19:24] Gin

I just see a girl's pretty hand.

[19:45] Sa

This must be Gin-san's underwear!

[19:48] Sa

This must be Gin-san's swimsuit!

[19:58] Sa

Wait a second...

[20:02] Sa

Didn't you hear me tell you to wait?

[20:11] Sa

What are you trying to do?

[20:13] Sa

Who are you fighting?

[20:17] Tsu

You can barely hold a sword, so why...

[20:20] Kyu

It almost seems that
you aren't fighting us,

[20:23] ---

but protecting us.

[20:24] Gin

Looks like...

[20:26] Gin

I underestimated this town.

[20:29] Gin

We got a whole crowd out in force
to avenge one person.

[20:34] Gin

Look at me now.

[20:36] Gin

But I have to admit that
I feel pretty good.

[20:40] Gin

This town is a good place.

[20:51] Sa

Step away.

[20:53] Sa

I'm going to kill this man.

[20:56] Tsu

You should listen to me.

[20:59] Tsu

I'll do this.

[21:01] Kyu

Why won't either of you back away?

[21:04] Kyu

Please... Go away...

[21:08] Sa

Not when you have that
look on your face...

[21:12] A

Lady...

[21:14] B

Boss...

[21:16] Kin

What's this?

[21:17] Kin

Making women cry?

[21:19] Kin

You're a real piece of work.

[21:21] Kin

But don't worry.

[21:24] Kin

I'm here to wipe your ass.

[21:27] Kin

It's time to settle up.

[21:29] Kin

Pay attention, guys.

[21:30] Kin

This is the last moment of
the Kabuki district's enemy.

[21:36] Kin

You're finished,

[21:39] Kin

Gintoki.

[21:42] Tsu

Don't take another step.

[21:45] Kin

What's this about?

[21:47] Tsu

You girls are too stubborn for me.

[21:51] Tsu

I'm not going to try to stop you.

[21:53] Tsu

Instead...

[21:54] Sa

I won't try to stop you either

[21:56] Sa

since we're thinking the same thing.

[21:59] Kyu

My memories are a jumble right now,

[22:02] ---

so I can't know if I should
trust gold or silver.

[22:06] Kyu

So instead, I choose to trust...

[22:09] Kyu

...the tears of a friend.

SIGN To be continued...

SIGN The Meaning of a Main Character

[23:45] Kin

Next time, on the last
episode of Kintama:

[23:47] Kin

The Meaning of a Main Character.

Updated 2024-03-07 20:54:38 UTC by whimsee